

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران

لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی افغانستان

در خصوص ارتباط بین المللی راه آهن که به مجلس شورای اسلامی تقدیم شده بود

و در جلسه علنی روز دوشنبه مورخ ۱۴۰۰/۳/۱۰ مجلس با اصلاحاتی به تصویب

رسیده است، به پیوست ارسال می شود.

محمد باقر قالیباف



## لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی افغانستان در خصوص ارتباط بین المللی راه آهن

ماده واحده- موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی افغانستان در خصوص ارتباط بین المللی راه آهن مشتمل بر یک مقدمه و (۱۲) ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

تبصره- در اجرای این موافقتنامه و اصلاحات بعدی آن رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷)، یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

## موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی افغانستان در خصوص ارتباط بین المللی راه آهن

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی افغانستان که از این پس «طرفها» نامیده خواهند شد، براساس روابط و دوستی دیرین، حسن تفاهم، حسن همجواری و همکاری سودمند متقابل، با اهمیت دادن به هماهنگی فعالیت های حمل و نقل راه آهن دو کشور، با تمایل به تأمین ارتباط بین المللی راه آهن بین دو کشور و همچنین گذر از طریق قلمرو یکدیگر به کشورهای ثالث، به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱- طرفها موافقت نمودند با هدف انجام حمل و نقل بین المللی مسافر و کالا بین کشورهای خود ارتباط مستقیم راه آهنی برقرار نمایند.

ماده ۲- طرفها موافقت نمودند نسبت به پذیرش و ارائه خدمات مربوط به مسافر و کالا، از جمله گذر هنگام انجام عملیات حمل و نقل راه آهنی بین دو کشور

اقدام نمایند. پرداخت‌های مربوط به خدمات طبق تعرفه‌هایی که در قلمرو دو کشور معتبر است صورت خواهد گرفت. ثبت رسمی اسناد، انجام حمل و نقل بار با راه‌آهن و واگن و نحوه استفاده از راه‌آهن و واگن و ترتیب حمل و نقل مسافر طبق موافقتنامه‌های دوجانبه بین دستگاه‌های (ادارات) ذی‌ربط طرفها تنظیم خواهد شد.

ماده ۳- طرفها موافقت نمودند به‌موقع در جهت تأمین وسایط نقلیه راه‌آهنی و خدمات مسافری به لحاظ مبادلات تجاری خارجی و بارگذر که به پایانه‌های (ترمینال‌های) راه‌آهنی می‌رسند اقدام نمایند و آنها را برای مقاصد بعدی طبق قواعد بین‌المللی حمل و نقل معتبر در قلمرو طرف ذی‌ربط اعزام نمایند.

ماده ۴- طرفها موافقت نمودند که در زمینه نظارت‌های بهداشتی گمرکی و مرزی هنگام عبور و مرور مسافر و بار مفاد موافقتنامه‌ها یا کنوانسیونهای بین‌المللی که طرفها عضو آن هستند رعایت شود و در صورت بروز هرگونه مسأله‌ای که در این موافقتنامه و یا کنوانسیونهای بین‌المللی مورد حکم قرار نگرفته، قوانین و مقررات جاری در قلمرو کشورهای طرفها اعمال شود.

ماده ۵- طرفها موافقت نمودند که براساس موافقتنامه‌های دوجانبه بین خود، مراجع صلاحیتدار هر طرف در قلمرو طرف دیگر، نمایندگان، شعب و نمایندگی‌های خود را جهت تنظیم امور مسافری و حمل و نقل بار تأسیس نمایند. فعالیت‌های این نمایندگان، دفاتر و نمایندگی‌ها تابع قوانین و مقررات جاری طرف اخیر می‌باشد.

ماده ۶- هر یک از طرفها باید با مسافر و کالاهای طرف دیگر به نحوی که با مسافر و کالای خود رفتار می‌نمایند عمل کنند. این نحوه رفتار شامل دسترسی آزاد به نقاط مقصد، تأمین فضا برای بارهای موجود در پایانه‌ها (ترمینال‌ها)، تخلیه و بارگیری آنها، سوار و پیاده شدن مسافری، استفاده از خدمات مرتبط با ارتباط بین‌المللی راه‌آهنی می‌باشد.

ماده ۷- مراجع صلاحیتدار طرفهای مسؤول نظارت بر اجرای این موافقتنامه

به این شرح می‌باشند:

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران - راه آهن جمهوری اسلامی ایران  
از طرف دولت جمهوری اسلامی افغانستان - اداره خط آهن جمهوری اسلامی افغانستان.

ماده ۸- طرفها موافقت می‌نمایند با حفظ اولویت برای توسعه منسجم

حمل و نقل راه‌آهنی، تحقیقات علمی و سایر اقدامات لازم در این زمینه و نیز آموزش کارکنان حمل و نقل راه‌آهنی اقدام نمایند. طرفها مراجع صلاحیتدار خود را مسؤول تنظیم و تصویب برنامه‌ها و شرایط همکاری یاد شده و اجرای آنها می‌نمایند.

ماده ۹- تمامی اختلافات ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه توسط

مراجع صلاحیتدار طرفها و براساس مشورت و مذاکره از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد، چنانچه مراجع صلاحیتدار در خصوص موارد مورد اختلاف به توافق نرسند، موضوع توسط طرفها مورد بررسی قرار می‌گیرد.

ماده ۱۰- مفاد این موافقتنامه ناقض حقوق هر طرف از نظر اتخاذ و اجرای

اقدامهای لازم برای حفظ امنیت ملی، نظم عمومی، بهداشت و اصول اخلاق اجتماعی و منافع اقتصادی آن طبق قواعد حقوق بین‌الملل و حقوق ملی آن طرف نمی‌باشد.

ماده ۱۱- این موافقتنامه با توافق طرفها قابل اصلاح و تغییر می‌باشد. تمامی

اصلاحات این موافقتنامه به صورت سندالحاقی (پروتکل) های جداگانه تنظیم خواهد شد که بخشهای جدایی‌ناپذیر این موافقتنامه را تشکیل خواهند داد و با رعایت ماده (۱۲) لازم‌الاجراء خواهند شد.

ماده ۱۲- این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه هر یک از طرفها به طرف

دیگر مبنی بر اینکه اقدامات لازم را طبق قوانین و مقررات خود در باره لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه به عمل آورده است برای مدت پنج‌سال لازم‌الاجراء خواهد شد. پس از مدت مزبور این موافقتنامه خود به‌خود برای دوره‌های مشابه تمدید خواهد شد، مگر اینکه یکی از طرفها شش‌ماه قبل از خاتمه دوره مربوط، عدم

تمدید آن را به طور کتبی به اطلاع طرف دیگر برساند.

این موافقتنامه در تاریخ ۱۳۹۷/۱۰/۱۶ هجری شمسی مطابق با ۰۶/۰۱/۲۰۱۹ میلادی در دو نسخه به زبان فارسی در تهران به امضا رسید و هر دو نسخه دارای اعتبار یکسان است.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران از طرف دولت جمهوری اسلامی افغانستان

محمد یما شمس

سعید محمدزاده

رئیس عمومی اداره خط آهن ج.ا. افغانستان

معاون وزیر راه و شهرسازی

رئیس هیأت مدیره و مدیر عامل

راه آهن ج.ا. ایران

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحد و یک تبصره منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و دوازده ماده در جلسه علنی روز دوشنبه مورخ دهم خردادماه یکهزار و چهارصد مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

محمدباقر قالیباف